

# Pages fribourgeoises

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **84 (1957)**

Heft 9

PDF erstellt am: **29.06.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

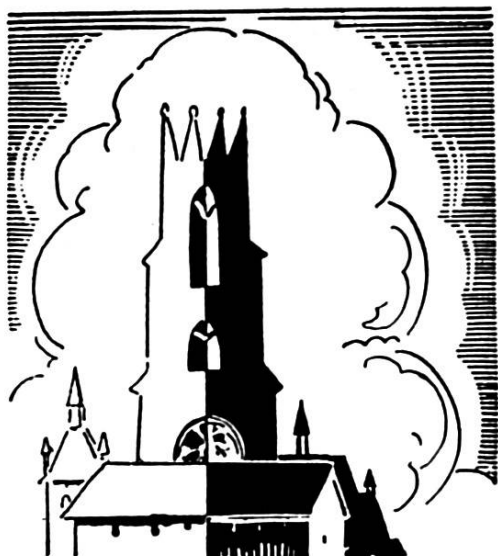
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



## Pages fribourgeoises

### Le 800<sup>e</sup> anniversaire de Fribourg

Voici le programme des fêtes du VIII<sup>e</sup> centenaire de Fribourg : samedi 15 juin, dès 20 heures, sonnerie de cloches ; dimanche 16 juin, journée officielle avec cérémonie présidée par Mgr Charrière à la cathédrale ; acte commémoratif à la place de l'Hôtel-de-Ville, avec discours de MM. Bourgknecht, syndic, et Ayer, président du gouvernement ; l'après-midi grand cortège historique avec 2000 participants ; jeudi 20 juin, jour de la Fête-Dieu, concert spirituel avec le concours de l'Orchestre de la Suisse romande ; vendredi 21 juin, journée des enfants ; dimanche 23 juin, journée des villes fondées par les Zaherengen. De juin à fin septembre, exposition, dans diverses salles de la ville, des trésors historiques de Fribourg.

### Dans les Amicales

A Chapelle s/Oron, une seconde séance constitutive a eu lieu dimanche 28 avril au Café du Verger. M. Jules Dévaud de Porsel la présida, souhaitant la bienvenue à tous, en particulier au secrétaire romand, spécialement invité. M. Louis Dorthe, dévoué secrétaire, donna lecture des statuts, en français et en patois, lesquels furent adoptés. Voici du reste son procès-verbal en dialecte de la région fribourgeoise de Chapelle. C'est son premier procès-verbal écrit en patois et il s'excuse des incorrections :

Tenabllia dé z'ami dâo patè dè Tsa-palla, Dzeliarin, Pochi et inveron lou 28 avri 1957.

Bon nombro d'ami che chan rétrouvâ po cllia tenabllia dè furi. Lou présidein Jules Dévaud dè Pochi (Porsel) la sohetâ la binvegnata a ti et rémâche monsu Patze po lou pyégi que no fâ d'ïthre avoué no. Po queminci no zin tsantâo la « Poya ».

Lou segrètèro l'a liai lé statut que chan in patè. Et pu, per acclamachon et à l'unanimitâ, non jan nommâ monsu Patze présidein d'houneu dè nouthr' Amicale. Lè y a fé gro pyégi et no ja de que farè tot chon pochibllio po réveni avoué no.

Du cein tsacon la ju onna gouguenetta âobin onna vilhie tsanson à no dere. No jin bin riju et tsantâo in bevechan on bon verro. Quauque fenne étant dzohioso d'ïthre avoué no. La tenabllia que vin no farin onco my.

Lou segrètèro *Louis Dorthe*.

Ajoutons que cette amicale de Chapelle, essentiellement fribourgeoise est un rejeton de celle d'Oron. Les nombreux patoisants de la paroisse de Chapelle-Gilliarens-Porsel se trouvaient en majorité aux séances d'Oron. Au surplus ils devaient faire un grand bout de chemin pour y descendre.

## LE KRAPO E LA RENAYE

*On krapô è na renaye  
Ché tinyan  
Du-ĵ'an à ĵ'an,  
Ou fon de na lorda goye.  
Chè krèyan prâ,  
Lè pouïro lâ,  
Ke n'aran djyémé fôta  
Dè rêmouao lou bêrôta.  
Ma... to prin fin  
Tchyè le tsêrpin!*

*Fô medjyî le pan nê, kan on a baofrao la trêthe.  
Le tsô tin, l'è vinyê na tôla chêtserêthe,  
Ke ti lè ryô, lè poué, lè no,  
Chon jou à go!*

*La goye achebin, l'è jou chêtse.  
Rin mé d'ivouè! Tchyè de la lêtse!  
Nothon pouïro minadzè,*

*Rin tan vedzè,  
Ch'in va... Vo ĵ'ari fayu vêre  
Tsambotao  
Roubatao*

*Chtou novi baoron rinao de la Krapotêre!*

*A fouaorthe dè trakouao,  
Chon arouvao  
Vê l'aortse dou no dè koumena.  
On vèyi dî dè lena,  
Nothè doû ĵ'inguenô  
Vouêton avô.*

*Irè gayao prèvonda, h'aortse.  
Chu men' aortse,  
Ke fao la renaye ou krapô,  
No chin dè Bêrna! Châtin avô!  
— Bin voué, ke li rèpon; ma l'è pao to, l'anhyan'na:  
Kemin, du chta fontan'na  
Porin no fro,  
Che vin à go ???*

*Ne t'imbaorka djyémé  
Chu baorba dè pèjé!*